



İstanbul :

Sayı  
Our Reference: 4673

26/11/2015

Konu  
Subject : **IMO Balast Suyu Sözleşmesi'nin Yürürlüğe Girmesinin ABD'deki Büyük Sıkıntıları Çözemeyeceğini İfade Eden ICS Bildirisi Hk.**

Sirküler No: 824/2015

Sayın Üyemiz,

**İlgi:** 25.11.2015 tarih ve PRESS (15)30 sayılı ICS Sirküleri ve Eki Basın Bildirisi.

İlgi yazıda, IMO Genel Sekreteri tarafından, Endonezya'nın Sözleşme'ye taraf olmasını müteakip 24 Kasım 2016'da yürürlüğe girecek olan Balast Suyu Yönetimi (BWM) Sözleşmesi ile ilgili olarak, ABD Sahil Güvenlik Komutanlığı verilerinden yola çıkarak hazırlanan son ICS basın bildirisinin yayımlandığı ve bu bildiriye balast suyu arıtma sistemlerini, ABD onayına sunma yönünde niyet bildiren üretici sayısının 31 olarak belirtildiği ifade edilmektedir. Ekteki basın bildirisinin bir önceki basımında, bu sayının yanlışlıkla 20 olduğu ifade edilmiştir.

İlgi yazı Eki ICS Basın Bildirisinin Odamızda yapılan Türkçe çevirisi (Ek-1) ve İlgi yazı ve Eki (Ek-2) ilişikte sunulmuştur.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

Murat Tuncer  
Genel Sekreter

**EKLER:**

Ek-1: İlgi yazı Eki Basın Bildirisinin Türkçe çevirisi

Ek-2: İlgi yazı ve Eki ICS Basın Bildirisi

**DAĞITIM:****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- 03,04,05,07,13,14,15,16,17,18,19,20, 21,22,23,24,25,27,28,29,30 No'lu Meslek Komitesi Başkanları
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Deniz ve İşçular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN  
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL  
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Bşk.
- İMEAK DTO Çevre Komisyonu
- GİSBİR
- Türk Loydu
- Gemi Mühendisleri Odası
- Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası

B.U / E.K / H.E



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35  
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr  
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



## EK-1

ICS Basın Bildirisi; 25 Kasım 2015; ref: 15177

### ICS: IMO Balast Suyu Sözleşmesi'nin Yürürlüğe Girmesi ABD'de Yaşanan Büyük Sıkıntıları Çözmeyecektir

ICS; Endonezya'nın Balast suyu Yönetimi Sözleşmesi'ne taraf olmasının ardından, IMO Genel Sekreteri'nce söz konusu Sözleşme'nin 24 Kasım 2016'tan itibaren yürürlüğe gireceği yönündeki açıklamasına işaret etmektedir. (IMO, kesin açıklama için Endonezya'nın kayıtlı filosuyla ilgili brüt tonaj verilerini beklemektedir.)

ICS; IMO'nun G8 Tip Onay Kılavuzu'nu mümkün olan en kısa sürede gözden geçirmesi gerektiğine inanmaktadır. Ancak bu şekilde, gemi sahipleri, yakın bir zamanda gemilerine tesis etmek zorunda kalacakları pahalı ekipmanın uluslararası denizcilik faaliyetlerinde karşılaşılan olağan balast suyu koşulları altında işlevini yerine getireceğine ve Liman Devleti Kontrolü altında yürütülen denetimlere tam uyum göstereceğine şüphesiz güven duyabileceklerdir.

Uzun yıllardır ertelenen sözleşmenin uygulanma tarihinin kesin olarak belirlenmesi, zorunlu kılınan yeni arıtma ekipmanını takmak ya da gemileri vaktinden önce geri dönüşüme göndermeye başlamak arasında karar vermeye çalışan gemi sahipleri için durumu belli ölçüde netleştirmektedir.

Tüm bunlarla birlikte, IMO düzenlemesi yürürlüğe girse bile Amerika Birleşik Devletleri'nde halen devam eden büyük sıkıntılar çözülemeyecektir. Birleşik Devletler'de, Ocak 2014'te uygulanmaya başlayan ve arıtma ekipmanlarının onayı için daha sert standartlar getiren düzenlemenin konumunun ne olacağı hakkında halen muazzam bir belirsizlik vardır. (ABD, IMO Sözleşmesi'nin taraflarından biri değildir.)

ABD yönetmeliklerine göre, ABD sularına balast suyu boşaltan bütün gemiler ABD Sahil Güvenlik Komutanlığı tarafından onaylanan bir arıtma sistemini kullanmak zorundadır. Fakat henüz hiçbir sistem onaylanmadığından, ABD düzenlemelerine uymak zorunda olan gemilere, ya gerekli arıtma sistemlerini takmaları için ek süre ya da ABD Sahil Güvenlik Komutanlığı'nın kabul ettiği Dönüşümlü Yönetim Sistemi (AMS –Alternate Management System)'ni kurmaları için izin verildi. AMS, pratikte, IMO'nun mevcut kurallarına uygun, tip onaylı bir sistemdir.

Fakat AMS için beş yıl çalıştırılma izni uygun görülüş olup, bu süreden sonra gemilere tamamen ABD Sahil Güvenlik Komutanlığı onaylı bir sistemin yerleştirilmesi gerekmektedir. ABD Sahil Güvenlik Komutanlığı, AMS'nin sonradan tam onay alacağını garantisini ise vermemektedir. Bu yüzden, tek bir gemi için 1-5 milyon dolar arasında bütçe ayırarak AMS satın alan gemi sahipleri, 5 yıl geçtikten sonra yeniden bir sistem taktırmak zorunda kalabilir. Bu, ultraviyole (UV) sistemleri taktırmış olan işletmecileri özellikle endişelendirmektedir.

Mevcut IMO düzenlemesi altında 50'den fazla onaylı sistem bulunmaktadır; şu ana kadar yalnızca 31 üreticinin, sistemlerini ABD onayına sunma yönünde niyet belirtmiş olması ise endişe vericidir. IMO ve ABD standartlarının birbiriyle çelişmesi, ABD Sahil Güvenlik tarafından tam olarak onaylanan sistemlerin eksikliği de düşünüldüğünde, IMO Sözleşmesi'nin yürürlüğe girmesinden sonra bazı gemilerin ABD sularında seyretmesine imkan vermeyen olumsuz bir durum yaratabilir.

## Notlar

- Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS), ticari gemi sahiplerine hizmet veren uluslararası bir meslek odasıdır. ICS'ye dünya ticaret filosunun %80'ninden fazlasını oluşturan 37 ülkenin ulusal gemi sahipleri birliği üyedir.
- Balast Suyu Yönetimi Sözleşmesi'yle ilgili daha fazla bilgi için aşağıdaki bağlantı adresini takip edebilirsiniz:

<http://www.imo.org/en/OurWork/Environment/BallastWaterManagement/Pages/Default.aspx>

Çeviren: Burcu Uluçay  
Uluslararası Kuruluşlarla İlişkiler Sorumlusu

EK-2

## International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) [www.ics-shipping.org](http://www.ics-shipping.org) [www.shipping-facts.com](http://www.shipping-facts.com)



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

25 November 2015

PRESS(15)30

**TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS**

**Copy: Marine Committee  
Shipping Policy Committee  
Construction & Equipment Sub-Committee**

**CORRECTION TO PRESS RELEASE: ENTRY INTO FORCE OF IMO BALLAST CONVENTION WILL NOT RESOLVE THE EXTREME DIFFICULTIES IN THE U.S. SAYS ICS**

***Action Required: To forward the attached press release to your national trade press and, as appropriate, your maritime administrations and member companies as soon as possible.***

The attached revised press release clarifies that, according to USCG figures, 31 manufacturers have thus far indicated their intent to submit ballast water treatment systems for U.S. approval. The previous version of the release incorrectly stated that 'fewer than 20' manufacturers had made such indications.

Apologies for any inconvenience caused.

Joe Francombe  
Senior Adviser



## PRESS RELEASE

For Immediate Release

25<sup>th</sup> November 2015

Ref: 15177

### **ENTRY INTO FORCE OF IMO BALLAST CONVENTION WILL NOT RESOLVE THE EXTREME DIFFICULTIES IN THE U.S. SAYS ICS**

ICS notes that the IMO Secretary General has announced that the Ballast Water Management Convention will enter into force worldwide from 24 November 2016, following ratification by Indonesia (subject to IMO's verification of the gross tonnage data relating to Indonesia's registered fleet).

ICS believes it is now incumbent upon IMO to finalise the revision of the G8 Type Approval Guidelines as soon as possible, in order to ensure that shipowners can have absolute confidence that the expensive equipment they will soon have to install will be effective in treating ballast water conditions normally encountered during worldwide operations and be regarded as fully compliant during Port State Control inspections.

The fixing of a definite implementation date, after so many years of delay, gives shipowners some of the certainty needed to make important decisions about whether to refit the new mandatory treatment equipment or otherwise to start sending ships for early recycling.

However, the entry into force of the new IMO regime does not resolve the extreme difficulties that still exist in the United States. There is still great uncertainty with respect to the more stringent United States approval regime for treatment equipment, which started to be enforced in January 2014 (the U.S. not being a Party to the IMO Convention).

The U.S. regulations require all ships that discharge ballast water in U.S. waters to use a treatment system approved by the Coast Guard. However, because no systems have yet been approved, ships already required to comply with the U.S. regulations have either been granted extensions to the dates for fitting the required treatment systems or else permitted to install a USCG accepted Alternate Management System (AMS), in practice a system type-approved in accordance with the current IMO Guidelines.

However, an AMS will only be accepted for operation for five years, after which time a fully USCG approved system must be installed. But the USCG does not guarantee that an AMS will be subsequently granted full approval. Hence shipowners that may have installed an AMS in good faith, at a cost of between US \$1-5 million per ship, might then have to replace the system completely after only 5 years. This is a particular concern for operators that have installed ultra-violet (UV) systems.

There are over 50 treatment systems approved under the current IMO regime, but worryingly only 31 manufacturers have so far indicated their intent to submit their systems for U.S. approval. The conflicting IMO and U.S. requirements, when combined with the complete lack of systems fully

approved by the USCG, could produce an impossible situation in which some ships might not be able to operate in U.S. waters when the IMO Convention enters in force.

—ends—

**Notes To Editors:**

- The International Chamber of Shipping (ICS) is the global trade association for merchant shipowners. Its membership comprises national shipowners' associations from 37 countries representing more than 80% of the world merchant fleet.
- Details of the Ballast Water Management Convention can be found on the following link:  
<http://www.imo.org/en/OurWork/Environment/BallastWaterManagement/Pages/Default.aspx>

**For Further Information, please contact:**

Elaborate Communications, Debra Munford

Tel +44 (0) 1296 682356